حزب البحر

لسيدي الشيخ أبي الحسن الشاذلي الحسني رضي الله عنه

(ت ٦٥٦ هـ)

Hizbü’l-Bahr

İmam Ebü’l-Hasan eş-Şâzelî (656)

Metnin Arapça aslı için: Returning to Allah | Damas 2024
Tercüme: İlmî Miras
damas.nur.nu

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ * بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ *

يا عَلِيُّ يا عَظِيمُ * يا حَلِيمُ يا عَلِيمُ * أَنْتَ رَبِّي * وَعِلْمُكَ حَسْبِي *

فَنِعْمَ الرَّبُّ رَبِّي * وَنِعْمَ الحَسْبُ حَسْبِي *

تَنْصُرُ مَنْ تَشاءُ وأَنْتَ العَزِيزُ الرَّحِيمُ *

Lanetli şeytandan Allah’a sığınırım. Rahman ve Rahim olan Allah’ın adıyla. Rahmân ve Rahîm olan Allah’ın adıyla! Ey Aliyy olan, ey Azîm olan, ey Hâlîm olan, ey Alîm olan! Sen benim Rabbim’sin. İlmin bana yeter. Ne güzel Rabdir Rabbim. Ne güzel dayanak ve güvendir dayanağım. Sen dilediğine yardım edersin. Sen, Azîz ve Rahîm olansın.

نَسْأَلُكَ العِصْمَةَ فِي الحَرَكاتِ وَالسَّكَناتِ * وَالكَلِماتِ وَالإِراداتِ وَالخَطَراتِ * مِنَ الشُّكُوكِ وَالظُّنُونِ * وَالأَوْهامِ السَّاتِرَةِ لِلْقُلُوبِ * عَنْ مُطالَعَةِ الغُيُوبِ * فَقَدِ ﴿ ٱبْتُلِيَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ۝ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا ﴾ *

Senden hareketlerde, sükûnetlerde, kelimelerde, irâdelerde ve kalbe doğan düşüncelerde (*hâtır*) kalpleri gaybî hakikatleri müşâhededen perdeleyen zanlardan, şüphelerden ve vehimlerden bizi korumanı diler, ismet talep ederiz. Şüphesiz müminler imtihana tâbi tutulmuş ve şiddetli bir sarsıntı ile sarsılmışlardır. Ta ki münafıklar ve kalplerinde hastalık bulunanlar: 'Allah ve Resûlü bize ancak aldatıcı bir vaatte bulundu.' desinler.

فَثَبِّتْنا وَانْصُرْنا * وَسَخِّرْ لَنا هٰذا البَحْرَ * كَما سَخَّرْتَ البَحْرَ لِمُوسَى * وَسَخَّرْتَ النَّارَ لِإِبْراهِيمَ * وَسَخَّرْتَ الجِبالَ وَالحَدِيدَ لِداوُودَ * وَسَخَّرْتَ الرِّيحَ وَالشَّيَاطِينَ وَالجِنَّ لِسُلَيمانَ * وَسَخِّرْ لَنا كُلَّ بَحْرٍ هُوَ لَكَ فِي الأَرْضِ وَالسَّماءِ * وَالمُلْكِ وَالمَلَكُوتِ * وَبَحْرَ الدُّنْيا وَبَحْرَ الآخِرَةِ * وَسَخِّرْ لَنا كُلَّ شَيْءٍ * يا مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ *

Bizi sabit kıl ve bize yardım et. Bu denizi bize musahhar eyle. Tıpkı denizi Mûsâ'ya musahhar kıldığın gibi. Ateşi İbrâhîm'e dağları ve demiri Dâvûd'a, rüzgârı, şeytanları ve cinleri Süleymân'a musahhar kıldığın gibi. Yeryüzünde, semâda, mülkte ve melekûtta sana ait olan her denizi bize musahhar eyle. Dünyanın denizini de âhiretin denizini de bize musahhar eyle. Her şeyi bize musahhar kıl, ey her şeyin melekûtü elinde olan zât!

﴿ كٓهيعٓصٓ ﴾ (٣) أُنْصُرْنا فَإِنَّكَ خَيْرُ النّاصِرِينَ * وَافْتَحْ لَنا فَإِنَّكَ خَيْرُ الفاتِحِينَ * وَاغْفِرْ لَنا فَإِنَّكَ خَيْرُالغافِرِينَ * وَارْحَمْنا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ * وَارْزُقْنا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ * وَاهْدِنا وَنَجِّنا مِنَ القَوْمِ الظَّالِمِينَ *

(*Kāf-Hā-Ya-ʿAyn-Ṣād*) (3) Bize yardım et, çünkü sen yardımcıların en hayırlısısın. Bize fetih ver, çünkü sen fetih verenlerin en hayırlısısın. Bizi bağışla, çünkü sen bağışlayanların en hayırlısısın. Bize merhamet et, çünkü sen merhamet edenlerin en hayırlısısın. Bize rızık ver, çünkü sen rızık verenlerin en hayırlısısın. Bize hidâyet ver, bizi zâlim kavimden kurtar.

وَهَبْ لَنا رِيحًا طَيِّبَةً كَما هِيَ فِي عِلْمِكَ * وَانْشُرْها عَلَيْنا مِنْ خَزائِنِ رَحْمَتِكَ * وَاحْمِلْنا بِها حَمْلَ الكَرامَةِ * مَعَ السَّلامَةِ وَالعافِيَةِ فِي الدِّينِ وَالدُّنْيا وَالآخِرَةِ * إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ *

Bize ilminde bilinen şekilde hoş bir rüzgâr ver ve onu rahmet hazinelerinden üzerimize yay. Bizi o rüzgârla din, dünya ve âhirette selâmet ve âfiyetle birlikte keremli bir şekilde taşı. Zira sen her şeye kâdirsin.

اللَّهُمَّ يَسِّرْ لَنا أُمُورَنا * مَعَ الرَّاحَةِ لِقُلُوبِنا وَأَبْدانِنا * وَالسَّلامَةِ وَالعافِيَةِ فِي دُنْيانا وَدِينِنا * وَكُنْ لَنا صاحِبًا فِي سَفَرِنا * وَخَلِيفَةً فِي أَهْلِنا * وَاطْمِسْ عَلَى وُجُوهِ أَعْدائِنا * وَامْسَخْهُمْ عَلَى مَكانَتِهِمْ فَلا يَسْتَطِيعُونَ المُضِيَّ وَلا المَجِيءَ إِلَيْنا *

Allah'ım! Kalplerimize ve bedenlerimize rahatlık; dünyamızda ve dinimizde selâmet ve âfiyetle birlikte işlerimizi bize kolaylaştır. Yolculuğumuzda bize refîk, ailemizde bize halîfe ol. Düşmanlarımızın yüzlerini sil, onları

bulundukları yerlerinde dondur, öyle ki ne bize ilerleyebilsinler ne de geri dönebilsinler.

﴿ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ۝ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴾ *

Eğer dileseydik onların gözlerini silerdik de yola koyulmak isteseler nasıl görebilirlerdi? Dileseydik onları bulundukları yerde dondururduk da ne ileri gidebilirlerdi ne de geri dönebilirlerdi.

﴿ يسٓ ۝ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ۝ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝ تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ۝ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ۝ لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ۝ وَجَعَلْنَا مِن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴾ *

(*Yâ Sîn*. Hikmet dolu Kur'ân hakkı için! Şüphesiz sen, dosdoğru bir yol üzere gönderilenlerdensin. Bu, Azîz ve Rahîm olanın indirdiği kitaptır. Ataları uyarılmamış, bu yüzden gaflet içinde bulunan bir kavmi uyarman için gönderildin. And olsun ki, onlardan çoğuna azap sözü hak olmuştur, artık iman etmezler. Biz, onların boyunlarına zincirler geçirdik, o zincirler çenelerine kadar dayanmıştır, bu yüzden başlarını yukarı kaldırmışlardır. Önlerinden bir set, arkalarından da bir set çektik, üzerlerini örtüyle bürüdük; artık göremezler.)

شاهَتِ الوُجُوهُ (٣)

﴿ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴾

Yüzler çirkinleşti! (3) (‘Bütün yüzler Hayy ve Kayyûm olan Allah’a boyun eğer; zulüm yüklenmiş olan kimse ise hüsrana uğrar.)

﴿ طسٓ ﴾ * ﴿ حمٓ ۝ عٓسٓقٓ ﴾ *

﴿ مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴾ *

﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ ﴿ حمٓ ﴾ *

حُمَّ الأَمْرُ وَجاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنا لا يُنْصَرُونَ *

(*Tâ Sîn* ❄ *Hâ Mîm* ❄ *‘Ayn Sîn Kâf*) İki denizi salıvermiştir; birbirine kavuşurlar. Aralarında bir engel vardır ki birbirine karışmazlar.
(*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*) ❄ (*Ḥā-Mīm*)
İş kızıştı, zafer geldi, bize karşı artık onlar galip gelemezler.

﴿ حمٓ ۝ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ۝ غَافِرِ الذَّنبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۖ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴾ *

(*Hâ Mîm*. Kitabın indirilişi Azîz ve Alîm olan, günahı bağışlayan, tövbeyi kabul eden, hem cezalandırması şiddetli hem lütfu bol olan Allah’ın katındandır. O’ndan başka ilâh yoktur, dönüş yalnız O’nadır.)

﴿ بِسْمِ اللّٰهِ ﴾ بابُنا * ﴿ تَبَارَكَ ﴾ حِيطانُنا *

﴿ يسٓ ﴾ سَقْفُنا * ﴿كٓهيعٓصٓ ﴾ كِفايَتُنا * ﴿ حمٓ ۝ عٓسٓقٓ ﴾ حِمايَتُنا *

(*Bismi-Allâh*) kapımızdır. Tebâreke duvarlarımızdır.
(Yâ Sîn) tavanımızdır.
(*Kāf-Hā-Ya-‘Ayn-Ṣād*) kifâyetimizdir.
(*Ha-Mim* ❄ *‘Ayn-Sin-Qaf*) himâyemizdir.

﴿ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴾ (٣) سِتْرُ العَرْشِ مَسْبُولٌ عَلَيْنا * وَعَيْنُ اللَّهِ ناظِرَةٌ إِلَيْنا * بِحَوْلِ اللَّهِ لا يُقْدَرُ عَلَيْنا * ﴿ وَاللَّهُ مِن وَرَائِهِم مُّحِيطٌۢ ۞ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ۞ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴾ *

(Allah sana onlara karşı yeter; O, Semî‘ ve Alîm olandır. (3) Arşın perdesi üzerimize gerilmiştir; Allah'ın gözü bize nazar etmektedir; Allah'ın kudretiyle bize güç yetirilmez; Allah onları arkalarından kuşatmıştır. Hayır! O, şerefli bir Kur'ân'dır; Levh-i Mahfûz'dadır.)

﴿ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴾ (٣)

﴿ إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴾ (٣)

﴿حَسْبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ﴾ (٣)

(Allah en iyi koruyucudur; O, merhametlilerin en merhametlisidir.) (3)
(Çünkü benim velim, Kitap'ı indiren Allah'tır. O, sâlihleri dost edinir.) (3)
(Allah bana yeter; O'ndan başka ilâh yoktur. Yalnız O'na tevekkül ettim; O, yüce arşın Rabbi'dir.) (3)

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الأَرْضِ وَلا فِيالسَّماءِ *
وَهُوَ السَّمِيعُ العَلِيمُ (٣)

İsmiyle gerek yerde gerekse gökte hiçbir şeyin zarar veremeyeceği Allah'ın adıyla! O, hakkıyla işiten ve hakkıyla bilendir. (3)

أَعُوذُ بِكَلِماتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ ما خَلَقَ (٣)
وَلا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ العَلِيِّ العَظِيمِ (٣)

Yarattıklarının şerrinden Allah'ın tam olan kelimelerine sığınırım. (3)
Güç ve kuvvet, ancak yüce ve azametli Allah'ın yardımıyladır. (3)

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا ❊
وَالحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ العالَمِينَ ❊

Allah, Efendimiz Muhammed'e, âline ve ashâbına salât ve selâm eylesin. Âlemlerin Rabbi olan Allah'a hamdolsun.



الصحبة الثقافية « التين» لحفظ العلوم الدين ❊ Damas Cultural Society 2026

Damas Kültür Derneği tarafından düzenlenmiştir
Son düzenleme: 23 Eylül 2026